

Patient Information [病人通告].

The National Hansen's Disease Programs (NHDP) provides, free of charge:

国家麻风病计划（NHDP），提供免费的：

- Medicine for Hansen's Disease [麻风病医疗药物]
- Pathology diagnostic services (病理诊断服务)
- Physician visits at NHDP and clinics in 15 cities and Puerto Rico
(在**国内** NHDP 的 15 个城市和波多黎各(Puerto Rico) 的诊所就诊(看医生))

For details, please contact the NHDP: [详情请连络国家麻风病计划（NHDP）]

Phone（国内电话） : 1-800-642-2477. Weekdays 9 am to 5.30 pm ET. 東方工作時間早上九点到下午五点半。

(Hawaii（夏威夷电话） : 1-808-733-9831) **Website（网站）**:

www.hrsa.gov/hansens-disease

Individuals living in the continental United States, Puerto Rico or the U.S. Territories may receive medical care for the diagnosis and treatment of Hansen's disease (leprosy)-related conditions at one of the 16 Federally-supported outpatient clinics in 10 States and Puerto Rico.

居住在美国大陆，波多黎各或美国国外领土的麻风病人，可以到以上这 16 个联邦政府支持的診所去看医生及接受和麻风有关的治疗。这 16 个診所分佈在国内十个州及在波多黎各，詳情請看以下网站：。

<http://www.hrsa.gov/hansens-disease/ambulatory-clinics.html>

Hansen's disease medications can be provided to patients living in an area not served by an HD clinic through the National Hansen's Disease Program (NHDP). A private physician can order the HD medications (dapsone, rifampin, clofazimine) from the NHDP at no charge to the patient. The NHDP also provides consultant and biopsy processing services to the physician at no cost to the patient. Office visit and laboratory charges are not covered by the NHDP.

居住在以上16个診所服务区之外的病人，他们的医生仍然可以通过 NHDP 取得麻风病的医疗药物。NHDP 也可以免费提供私人医生代病人做的咨询及活檢標本測驗。

請注意， 国家麻风计划 (NHDP) 不支付病人的私人医生診费及实验室收费。

Common Questions : [常见的问题] :

Q: What is Hansen's Disease?（问：什么是麻风病？）

A; It is an infection of skin and nerves caused by bacteria. It used to be called "leprosy".

答: 这是一种皮肤和神经由细菌引起的感染。

Q: How do I know if I have it? (问: 怎样知道我有没有麻风病?)

A: Pale or slightly red areas on the skin which have lost feeling. Loss of feeling in the hands or feet may be the first sign of HD. Your doctor can make the diagnosis by doing a test called biopsy. Have your doctor contact NHDP (see contact information above).

答: 如果皮肤上有已经失去了感觉的苍白或微红色区域, 或是手或脚有失去感觉。这些都可能是麻风病的初迹。你的医生可以通过活检测试做出诊断。請你的医生和国家麻风计划 (NHDP) 联络 (见上面的联络详情)。

Q: How Is It Treated? (问: 如何治疗?)

A: This disease is treated and cured with medicine. Patients on medicine for HD do not spread the disease. The medication are provided free of charge by NHDP.

答: 这种疾病 可以用 药物治疗。药物治疗後的病人不会传播这种疾病。国家麻风计划 (NHDP) 可以免费提供治疗药物。

Q: Can Anyone Get This Disease? (问: 任何人都可以得到这种疾病吗?)

A: Ninety five per cent of people have natural protection against the bacteria that caused HD. For unknown reasons, there are a few people who have little or no protection, so they can get the disease from close contact to an untreated person.

答: 95%的人都有自然抵抗麻风细菌的能力。在原因不明的情况下, 有些人有很少或没有这种抵抗力, 所以他们如果和未經治疗的病人有从密的接触, 就有可能得到这个病。